ANADE II - N. 10 - UDIN, 9 DI MARZ 1947 — Spedizion in abon. post. G. II

Sig. Dott. G. Comelli
Biblioteca Comunale
UDINE

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonament: par un an 600 francs; par sis mês 300.
Al estero: par un an 1200; par sis mês 600.

Tra il Lusinz e la Tôr

Intant che noaltris furlans 'o litighin, si messedin, 'o fasin un davoi su pai sfuejs, tes riunions, tes conferenzis, nol è di dî che di chest moment pulitic cussì dilicât no si scompònin e no tràtin ancje i nestris vizinanz des monz a soreli jevât. I sclâs, si sa, 'e son int mancul sunsurone di noaltris, 'e àn scugnût imparâ a vivi un fregul siarâz dentri di lôr, discorint dai lôrs afârs nome tra di lôr e cence fâ strepit: parvie che fintremai chê altre dì, par lôr, al jere periculôs fâ strepit ancje plui che no par noaltris.

Ma cumò che, cul tratât di pâs, la situazion teritoriâl ben o mâl 'e je stade metude in clâr, tant chei di ca come chei di là dal gnûf confin 'e stan pensant ai lôrs interes. Di chei dai païs di là, une vôre 'e son persuadûz che la gnove confinazion 'e vebi di jessi disastrose par lôr, e — o par resons ideologjchis o par resons economichis — 'e spessèin a passâ di ca, indulà che magari e' àn parentât o cognossinzis. E chest fat al crèe un altri berdej vonde intrigôs, parvie che i paîs de Sclavanie no puedin sustignî un fuart aument di popolazion cu lis lôrs magris risorsis.

Chei di ca 'e son risolûz di pratindi il rispiet dai lôrs diriz o des lôr esigienzis di popolazion alogjne, massime sul cont de lenghe, des scuelis, dai tribunai e cet. E un moviment in chest sens al pâr ch'al sedi za implantât, par fâ cognossi ancje ad alt lis lôrs intenzions. E lôr 'e san di vê il curtìs pal mani, parcè che si viodin che il guviâr talian al cîr di fâ orele di mercjedant, e di là intenant cui metodos e cui criteris doprâz dai fassisc' fin chê altre dì, no ur 'ind'ûl tropis a fâ nassi un pastiz internazionâl. Si po' nome crodi se la Jugoslavie si fasarès freâ la panze par meti la zate tes fazzendis talianis, une volte che il tratât di pâs i permet di difindi l'interes des minoranzis sclavis restadis di ca dal confin!

E ancje te vecje Sclavanie unide cul Friûl ancjemò dal '66, chestis intenzions si fasin strade in lunc e in larc e nol è di dî che no sedi nissune intese tra lis dôs zonis: anzit chei dai paîs dongje dal confin de Jugoslavie 'e navighin par vê simpri plui de lôr bande ancje chei di ca. E [illegible] che in curt dute la regjon sclave che reste sot de nazion taliane 'e vebi intenzion di fâsi di sinti.

No si trate tant di manovris di partît — 'e saran magari di chez ancje chês — ma dal proposit di duc' di no lassâsi scjampâ di man l'ocasion par creâ une cundizion pulitiche che ur permeti di tirâ flât a lôr mût.

E par noaltris la situazion 'e je clare. Cu lis armis e cu la fuarze, ancje s'o volessin, no podin fâ nuje: nus reste une sole strade, chê di cjapâju cu lis buinis, di fâ in maniere che si cjàtin contenz di stâ unîz cu la Furlanie e che no ur tegnin pal cjâf ideis e bramis di inturbidî lis aghis. Ma s'o scomenzin cul dineâ ancje l'esistenze de minoranze sclave e cul rifudâ un ordenament ch'al permeti un fregul di zûc e di articulazion a chei teritoris lavie, 'e je clare ch'o si petin la sape sui pîs e ch'o prepàrin al Friûl qualchi brute zornade e qualchi aventure periculose a scjadenze curte.

L'Italie cjoche di cjàcaris

'E varès di jessi scomenzade a Rome la discussion dai articui de gnove cjarte costituzionâl proponude in passe miez an di lavôr des Sotcumissions e metude adun par opare de Cumission plenarie.

Ma fintremai cumò 'e son vignûs fûr nome: quatri discors lamis, di critiche, su dut il lavôr preparatîf dai Cumissaris. I deputâz da l'Assemblèe Costituent, dopo il burlâz scandalistic discjadenât da Fenoglâr e da altris, 'e son tornâz a cjase lôr cu la boçje mare, e no àn fregul di presse di tornâ sui lôr bancs di Montecitori.

In part 'e àn tal cjâf i lôrs afârs privâz, in part 'e àn di navigâ pal interes dal lôr partît, in part 'e varan pensât di metisi in sest cu la lôr posizion in câs di qualchi inchieste sul cont des lôrs ativitâz estraparlamentârs; e putros di lôr 'e saran stufs di cjacaris, di comèdiis e di pajazzadis a la cjamare, e cussì 'e varan pensât di lassâ che la farsende s'invii, par intervignî dopo la prime bugade di formalitâz e di flât strassât.

E, ad implen, si po' inacuarzisi che i talians, dal alt al bas, 'e son stufs des cjacaris di Montecitori, des polemichis e de propagande, al pont che s'interessin pôc e nuje ancje di une quistion di tante impuartanze come che sarès chê de costituzion.

'E son tre o quatri agn che une part da l'Italie 'e je stade disin cussì liberade; 'e son squasi doi agn che la uere 'e je finide, e in dut chest timp no si à fat altri che cjacarâ e quistionâ cence nissun risultât pusitîf. Lis direzions dai partîz granc' e piçui si cjàtin a jessi cun tun pugn di moscjs in man, cun pôcje sodisfazion e pocje concuardie fra i lôrs aderenz. Il plan de gnove costituzion ch'al ven presentât a l'Assemblee nol sa nè di me nè do tè, nol contente nissun.

Parcè? Parcè che duc' i partîz talians, in chel di ch'al è stât strucjât il guviar fassist, 'e àn reditade la stesse mentalitât, i stes criteris e lis stessis ambizions dal partît defont: si son inviâz di dute corse par chê strade stesse, cun chel intindiment istès: la conquiste esclusive di dut il podê, l'atuazion integrâl e pronte di dut il lôr progame. 'E àn scombatût in non de democrazie, ma in viste di un risultât totalitari: e jessint in plui, cu lis fuarzis quilibradis, e no podint intindisi tra di lôr, no àn cumbinât nuje, si son juste esauriz in tune lote ideologiche cence risultâz, 'e àn dât al pais l'impression nete di une impotenze costituzionâl, di un sbalgjo fondamentâl di itinerari, 'e àn incjocade dute la nazion des lôrs cjacaris, des lôrs promessis inatuabilis, de lôr propagande verbose e contraditorie.

E cumò il pais nol crôt plui a dinissun, cumò ancje i aderenz dai partîz 'e van daûr di male voe es direzions dai lôrs [illegible], cumò i stes rapresentanz si disinteressin des quistions plui impuartantis.

Si puedial, [illegible] ch'al sedi, chest, il principi di un [illegible]?

Sintimenz e resonamenz

> Ativitât teoretiche e pratiche - avonde cu lis uèris, avonde cul "spirt di cjamp,, Lis regjons e la federazion internazionâl.

Ogni tant qualchidun, te polemiche cun nô, o cuintri di nô, al torne fûr a dî che nô 'o lin daûr dal sintiment. Biele maniere par gjavâse a bon merciât, juste par cui ch'al si cjati a curt di argomenz, o che ju schive, parcè che no j van a plomp.

Par meti in uardie i nestris amis e lôrs, e par tajâ curt cun cheste mode stupide e ancje maliziose di polemizâ, mi pâr ch'al vali la spese di sclarî un fregul ce che son chês' sintimenz e ce che son lis resons.

Il spirt da l'om, di ognidun di nô, cussì come ch'o si sintin di jessi une individualitât, si ridûs a doi aspiès: chel de vite pratiche, e chel de vite teoretiche.

In chel de vite pratiche 'e son proprit e dome sintimenz. Ognidun, al à il so caratar e il so valôr; e duc' insieme 'e dan sens e valôr a la nestre vite.

In te ativitât teoretiche dal nestri spirt, al è il cjamp di batae dal resonament; e lis resons 'e son i judizis ch'o fasin sui nestris sintimenz; là che si cîr di mètiju in clâr cul pesâju, confrontâju, par no praticâ chel ch'al val di mancul, e trascurâ chel ch'al val di plui; par no pajâ la sodisfazion di un moment cui dolôrs, lis vergognis e i rimuars dal doman.

Il frutin al à il sintiment prepotent e nol resone; ma l'om pusitîf al resone, e al resone sui siei diviars sintimenz.

Cussì che, dai sintimenz, o partin noaltris, ma ancje i nestris aversaris. E in tune polemiche fate cun tun pôc di mani si trate di cjatâ une juste s'cjale dai valôrs di chei tanc' diviars sintimenz che 'e dàn zûc e sostanzie e' nestre vite pratiche.

Sintiment al è, prime di dut, chel di sè stès: e jò il cjapiel, parcè che al va ricognossût e rispietât in duc'. In sè, al sarès egoistic; ma ricognossût in chei altris, al' è il pont di partenze de vite morâl. Sintimenz 'e son chei de famèe, de parintât, de compagnie, de solidaretât cul prossim secont l'ordin di prossimitât de convivenze: cumon, region, patrie, umanitât.

> **FURLANS!**
> ROME no à podût salvâ ne Triest, nè Pole, nè Flum, nè Zare. Doman no podarès salvâ nancje il Friûl. Nus tocje di pensâ di bessôi.

E po', l'om san di spirt, al à di vê simpatie par ognidun ch'al vebi vite come che le à lui; cussì di ve plasê ch'al vivi ben, e compassion se lu viôt a patî.

Par chest no volin, no volin plui uèris che puartin stragjos, miserie, prostituzion e coruzion; par chest 'o stin in uardie cuintri di ogni ce ch'al manten il fûc in chê fusine, e cuintri di cui ch'al tire sù i sfuejs.

Indulà che al pâr che vebi di jessi la division, par vie des autonomiis, al è propit alì che invezzi si lavore par cjatâ la fate di unî veramentri e stabilmentri l'umanitât. Di quant in cà, i Stâz, come che ju cognossin, àno mai vude la passion di puartâ i lôr popui a fe- [illegible]

LÛS DI MIESDÌ

Di' uardi che a noaltris, bâz cjoçs inalfabez de Nortumbrie, no nus rivâz, une volte ogni tant, un fregul di lusôr dal Sussex, a iluminânus il zervìel inrusinît te l'ignoranze patoche che nus ten invuluzzâz!

Cheste volte (*Messaggero* dal 4 di marz) nus rive un raj di lûs da Lucera (prov. di Foggia) a starî il caligo dal nestri « grosso pubblico » disviât e ingjanât par colpe di un articul di G. F. D'Aronco. Manco mâl, eco!

E la lûs di Silvano di Lucera ('o savin, 'o savin ch'a nol è il sôn vêr!) prime di dut nus presente une fete di massimis orientativis di filusufie morâl, e dopo al ven a dimostrânus che la Furlanie no je la Svuizzare (ma nancje la Pelie, cul nòn di Diu) e che, se la Svuizzare 'e je cussì prosperose nol dipent par nuje des sôs autonomiis cjantonâls, e che in Furlanie no si trate di *lenghis* diferentis dal talian ma di *dialez*, e che cu l'autonomie dal Friûl no si fasares altri che dâ cuarde a chês nazions che cressin rivâ cui lors confins fintremai sul Tajament... e vie discorint. E al finis — al jere di [illegible] — cul « grido di dolore » di Fiume, di Zara, di Pola.

E alore — no par gjavâ la peraule di bocje al prof. D'Aronco ma parvie che lis sôs risis lis vin stradadis fûr ancje nô tantis voltis — 'o preatin il soreli di Lucera di sclarîans quatri ideis, tant ch'o podin ricrodisi e tornâ su la prime strade.

Prime di dut, cjamin[illegible] devant [illegible] che nus spieghi chel di Lucera ce rispueste che sares al « grido di dolore » dai istrians la rinunzie a l'autonomie furlane e ce che ur zovares il nestri decentrament aministratîf.

Dopo, che nus fasi capî ce dirêe ch'al vares il Friûl cuintri la gole des nazions viziniis, se invezzi di vê un ordenament autonomistic al restàs ben ben tacât intôr da l'Italie: cun ce podaressie difindilu l'Italie? Biele Vignesie! Par solit i unitaris 'e fevèlin di un Friûl « baluardo » e sintinele de Romanitât, ma qualchi volte ancje de Romanitât balnart de Furlanie.

Dopo ancjemò, che nus dimostri sientificamentri che il Furlan al è un dialet talian, che il sclâf al è une varietât dal puliês, che il todesc di Tamau, di Sauris, di Sapade, di Pontafel, di Malborghet, di Tarvis, di Coccau, di Weissenfels al è abruzzês sbrumât cu la cjazze forade.

Dopo ch'al tiri fûr chei esemplis di nazions che gjòdin une grande prosperitât economiche in ordenament concentrât, e che nus fasi capî che son nazions etnicamentri, geograficamentri, storicamentri quasi compagnis da l'Italie. A di la veretât nissun si è mai insumiât di di che l'autonomie regjonâl 'e vebi di mudâ il Friûl in tun paradîs, di liberâlu di dutis lis sôs dullis, ma nome che, distrigansi di bessoj, si spere di gjavâsi d'imbroj miôr che no midiant l'iluminazion dai Incresês.

E ch'al viodi, chei siôr, ch'o sin durûz di cjâf e che lis cjacaris no rivin nancje adore di sgrifânus la piel.

Lis pituris di Durì Politi

in mostre al Circul Artistic

Come ch'o vevin visât, sabide, prin di chest mês, la gnove sêde dal Circul artistic 'e je stade screade cu l'inaugurazion de mostre di pituris e disens dal pitôr furlan Durì Politi, pe ricorenze dal prin centenari de so muart.

L'ambient tai soteranis dal palaz de Comune, che àn siarvît di scindarole pe int in chê volte dai bombardamenz, al pâr fat apueste par esposizions o mostris di cheste fate, intulâ che par riunions o conferenzis al è mancul adatât, parvie di chei piastris colossai che tegnin sù la costruzion parsore.

La mostre des pituris di Durì Politi 'e je une novitât interessantissime, massime parcè che chest artist al jere pôc o nuje cognossût dal public furlan, seben che un bon numar di oparis sôs si cjatavin o tal nestri museo o in glesis e colezions privadis de Furlanie.

Ma lis pituris dal Politi 'e son di une maniere che in zornade di uè 'e stente a lâ a seuare; e par podêle gioti si scugne fâ un sfuarz cuintri il gust — o la mode — dai nestris timps. Il Politi, ch'al à lavorât te prime mitât da secul passât, in piene clime neoclassiche, al è e al tiè è neoclassic: al parten a chel grop di pitôrs che a Vignesie 'e mantignivin in vite un fregul de tradizion dal Sietcent, cirint di salvâ, cence rompi cu la mode che dominave in chê volte. La lôr fedeltât 'e scuele veneziane no à mai il calôr e il colôr di une ribelion o di une reazion cuintri lis pituris classichis: 'e à pitost il savôr di une persistenze provinziâl, che ten dûr in sordine, riparade des bugadis di chê rivoluzion devant daûr che il Mengs e il Winckelmann 'e vevin sçjadenade cu lis lôrs teoriis par dute l'Europe.

Se si ûl cjatâ fûr alc, ch'a nol sedi alissât, lecât e frêt, ch'al vebi vite e vibrazion, tai lavôrs dal Politi, bisugne fermâsi denant di qualchi bozzet butât jù a la svelte e a la brave, o denant di qualchi ritrat (i ritraz 'e son la part plui vive di dute la produzion artistiche di che agn). Li a'nd'è un tre-quatri che puedin tignî dûr a ogni critiche e a ogni gambiament di gust e di valutazion: chel dal abât Agnul Dalmistro, chei dai Bartulins (brute int, ma bielis pituris) un autoritrat restât a mieze strade, un cjâf di vieli no finît nancje chel...

Lis grandis composizions di soget religjôs o mitologic, ancje se àn dutis alc di interessant o pal zûc des tonalitâz o pal partî rigjavât de lûs, o almancul pe perfezion de tecniche, 'e sau puttop di academie e di adatament al gust dal public.

Per cheste mostre 'e son stâz tirâz dongje passe une corantine di pituris e un pôs di disens: chel ch'al baste par fâsi une idee de maniere, des qualitâz e des pussibilitâz dal artist.

La campagne autonomistiche 'e polse

Lis polemichis dai sfuejs sul cont de campagne autonomistiche 'e son squasi distudadis. A dî la veretât 'e vevin finît par stufâ, parcè che dute l'oposizion 'e zirave simpri intôr di un sôl cjarpint, obleant ancje i fautors a fridi e tornâ a fridi simpri chei stes resonamenz. Al ven a staj che nissune argumentazion, nissune dimostrazion 'e po' rivâ adore di rompi il crep e di jentrâ tal zondar di un zervièl indurît tun prejudizi; e l'idee di fâ prese cu lis resons ancje plui claris e plui evidentis sul pinsir di int

Vàrdili dal timp sul gambiament,
dal frari olôr fûr di convent,
dal siorón ch'al è nassût puarin
e de femine che fevele latin!

che no fevele in buine fede, ma nome in siarvizi di un interes o di un partit o di une concezion fossilizade, 'e jere une ingjenuitât nestre e di duc' i autonomisc' santis.

Ma chest moment di calme — no'ndi ûl tropis a capîlu — nol ûl dî che la quistion 'e sedi finide. No je finide parcè che no si è rivâz a nissune conclusion a nissun risultât. No je finide parcè che in chestis ultimis setemanis si à, anzit, cjaminât devant daûr.

Intant al pâr che il gurizzan, furlan e sclâf, al si prapari a jentrâ in batae. Intant 'o savin che il Moviment Popolâr Furlan al lavore saldo a implantâ sezions in duc' i pais plui grues: e par intant a'ndi à metudis in pîs une cinquantine.

'E po' si prapare un'altre batae campâl, quan'che l'Assemblèe Costituent 'e vignarà a tratâ e risolvi lis quistions autonomistichis a Rome. In chê volte 'o varin di viodint di bielis.

Discorìn tra di nô

FOREBOSC - MUEZ.
Ce uelial ch'o spieghin e ch'o mostrin. Dopo in ca ch'o fasìn a brazzis par sclarî chel pont, dopo in ca ch'o batìn chel claut! Chel che 'e àn tignût daûr cun tun fregul di sâl e cence prejudizis 'e quistion 'e son duc' plui che persuadûz; che 'altris no si persuadaran mai, cun nissune spiegazion, parcè che àn siarât cul clostri il puarton a ogni resonament che no ur vadi a plomp e che nol quadri cu lis ideis fossilizadis te lôr melonarie. Si dîs dal dogmatismo dûr e intransigjent dai predis in fat di religjon: ma il dogmatismo patriotic dai nazionalisc' al è cent voltis plui grivi, plui intolerant, plui sôrt e plui uarp, plui invelegnôs e ustinât. E nol à nancje la scuse di un caratâr sorenaturâl, di une origine divine e di un valôr universâl: al è dut impastât di ritoriche sintimentâl, di storie strupiade e di inerzie intelettuâl. Quan'che no son sotvie interes frontâz par tiare e no picjâz par ajar.

* * *

NIGRIS - CLES.
Lu ringrazìn une vorone de sô simpatie e dal so interessament par cont dal nestri sfuej. E si consolìn a viodi che i furlans sparnizâz ca e là, lontan di cjase, 'e mostrin tant afiet pe lôr tiare: magari ch'a 'ndi mostrassin un fregul di plui duc' chei vivin parsore!

* * *

PAVEUTE BLANCJE - PALME.
'O vin fate une ficjasse di chês gruessis quan'ch'o vin pensât di viarzi la « Plazze Grande » sul nestri sfuej. 'O intindevin di fâ puest a chei furlans, massime zovins, che ur pâr di vê alc di bon di butâ fûr e che stentin a fâ i prins passâz par fâsi cognossi. Invezzi nus è capitade une montanade di robe cence mani, cence criteri, cence misure, che nus lasse mortificâz.

Bisugne che si meti tal cjâf, Paveute, che pâr fâ puisiis nol baste imbastî miezis riis judulâ che lis ultimis peraulis 'e vadin ben di dî (e fasin rime), ma si scuen ancje contâ lis silabis, fâ ch'al coli un acent, o plui di un, tal so puest just, savê quan'che une vocâl si unìs cun chê che ven dopo par fâ une silabe sole e tantis altris lez di tecniche elementâr che jê no à nancje l'idèe che esistin. E po' che tegni a mez che *culà* e *roseâ* ne fasin rime juste; e nancje *nère vère*, e nancje *clâs* e *ûs*. La metriche tradizionâl 'e je une robe intrigôse une vore a tratâle pulît. E cui ch'al sa tratâle pulît al sa fâ viars jusc', ma nol è di dî ancjemò ch'al sepi fâ puisie: che 'e je un'altre cjose che nissun pò spiegâ cemût che je: o che si la sint dentrivie o che no si la sint. E ancje chei che uelin fâ viârs libars, cence rime e cence contâ lis silabis, a la mode di cumò, 'e scugnin sintile pulît, se no 'e scrivin scrovedis.

* * *

Prof. GUERIN M. - BUIE.
Prime di lâ in Chine par dispeazion e par lassâ il nît ueit ai... ûs di cuc, 'o vin ancjemò qualchi certatucje tes gjbernis: e 'o vin di traile, orche l'onze! Se no altri — crôs par crôs — un fregul di tuessin tal pagnut che nus sgjârfin di man 'e àn di glotilu. Il mistîr di nevi puzzis, come Fenoglâr Avril, 'o sin bogn di fâlu ancje noaltris e magari cun plui mani: e s'al covente 'o tacarin sot. Garantide ch'andi ven fûr di gloreosis. Il mal al è che un grum di furlans, parvie dal bon cûr 'e plàntin femine e fruz pitost di dânus une man a menâ la scorie.

Sintimenz e resonamenz

(Seguit de 1 pag.)

cerâsi in qualchi oneste maniere cun altris Stâz? Ben leghis o blòcs, par fâ miôr lis uerris! Ali si 'e son mestris.

Se no parin fûr il « spirito di corpo », la uarde salvadie de grande de fuarte unitât in ogni Stât, cemût mai si puèdial fevelâ di une lôr Federazion? Lassìn un argument cussì mal imbastît a la sienze pulitiche dal avocat Zanfagnin.

Cjalàit po', noaltris invezit, une Federazion di regjons in dute l'Europe, uaride dal dolôr di panze nazionalistic e militaristic, la viodaressin ben plui facile e naturâl: si la fe'!

Regjons indalaradis nome tes lôr cjossis aministrativis e tecnichis, vierzis e pronts a ogni solidarietât di une cu l'altre, in ogni afâr e in ogni moment ch'al coventi: eco un ... al ch'al sarès di reson e no di sintiment.

E se si ûl tirâ di chê bande l'umanitât, al tocje di scomenzâ ancje a cjaminâ di chê bande, e no al incontrari; al tocje di disbassâ l'esaltazion patriotiche, sedi a cialt sedi a frêt, se si ûl che buti la giustizie internazionâl.

Se po', tante biade int, 'e vûl viodi a ogni cost nimîs e pericui di ogni bande, e se, savint o no savint ce che fâs, si met in strade par un'altre uere disastrose, jò — se 'o varai timp a vivi — i fasarai ... bal dal bultric parsore.

E jè po, 'ancje ore di finîle: il mont al à di gambiâ!

FALISCJE

Proibît fevelâ par sclâf in Sclavanie

Nus côntin che a San Leonart in Sclavanie, domenie 16 dal mês passât, cierz individuos di cjalde fede nazionalistiche 'e an sfuarzadis lis puartis de canoniche e maltratade une persone di cjase, par fâ pore al plevan ch'al vares il tuart di fevelâ par sclâf in tun pais, dulà che dute la int dal sît 'e fevele par sclâf.

Une volte chestis ardimentosis impresis 'e jerin monopolio dai fassisc'. E cumò di cui sono?

Par vinc'agn 'e je durade, in chei pais, la uere cuintri la lenghe sclave e massime cuintri dai predis che la dopravin tes predicjis e tai lôrs rapuarz cui fedei? Cun ce risultât? Quant mai si ese distudade une lenghe cu la violenze e cu la prepotenze? E se ancje si podès distudâle, ce vantaz saressial? Bastarezzal par mudâ il zerviel, i sintimenz, lis disposizions de int?

Ma 'o crodin che in nissun pais evût, in nissun alt dulà che si vebi un'ombre di rispiet pe libertât, li dulà che si cognossi almancul il non de democrazie, 'e puedin ripetisi ancjemò robis di cheste fate. Al pâr dal impussibil che vadin atôr personis sglonfis di un fanatismo cussì stupit, cussì curt e cussì puar, di crodi che stizzant la int quiete, ufindint i siei sintimenz, lis sôs usanzis, la sô libertât plui elementâr, si fasi un bon servizi 'e patrie.

LA STREPITOSE

rinassite

Cui sa mai se i furlans si son visâz dopo squasi doi agn de liberazion cun ce rapiditât che je lade indenant la ricostruzion dai lôr pais?

Udin rinassitude — 'o vin tacât a remenâle juste za un an! — i prestiz de ricostruzion, lis iniziativis dai partiz, l'ativitât dai conseis cumunaj, il Magistrât des Aghis, la Deputazion provinziâl, i nestris deputâz e' Costituent... Ocjo, Flore!

Se il guviâr al à smolât qualchi fruzzon al è stât in grazie dal Governadôr aleât ch'al à alzade la vôs e cjatade la fate di fâsi sinti a Rome.

Se qualchi cjase 'e je tornade in pîs — ma cetant pocjs — al è stât par iniziative privade e a riscjo e pericul dai privâz.

S'o vin vût fintremai cumò almancul chel fregul di pan, nus al à mandât l'UNRRA o che nus al àn zedût i aleâz.

E ai aleâz 'o sin debitors ancje di gran part dai companadi, de cuinze, des pelizzis che àn intôr lis cjavalis di natâ e di qualchi dozene o cinquantine d'investimenz.

— Dut di fûr!

I nestris politicanz, lis direzions dai partiz, lis Autoritâz provinciâls, comunâls, regjonâls 'e àn fevelât, scrit, metût fûr manifesc', firmâz o.d.g. fâz cumizis, dimostrazions e zujât di tirâ la cuarde.

Notis sportivis

Di farse in tragedie ?

Ancje la partide cu la scuadre di Siene 'e je stade ruinade e, ce parvie dal biel timp, ce parvie des novitâz de scuadre Udinese il public si è dât dongje 'n gran numar. Ricubèli, dopo di vê ressâz per man tane bezzons come econimo de soc'etât, al jere propit content. 'E ... di che al vebi funiz cent spagnolez Kamel domenis di sere...

Veso savût, letôrs, ce ch'al è sozzedût apene finide la partide? No son stòriis: il fet, une quasi farse, al sta par deventâ une tragedie. No si fevele de l'arbitro che al à scugnût scjampâ di corse par salvâsi des mans de « mulerie »; ma che la manifestazion di simpatie, saltade fûr di un moment al altri 'e vegni cjapade dal tribunâl calcistic come contrarie ai regolamenz federâi, ... è straordenari.

Terzan in cjamerârie 'o scugnin dî che i zovins de squadre locâl 'e àn zujât cun impegno, cun volontât e cun tante pession. In prime linie Pin e Boscolo 'e son stâz i frutaz plui tignûs di voli e studiâz. Previsan, ch'al jere al puest dal vecjo Cjapitani Dodò al vares podût fâ ancjetdi plui. Chei altris, ce plui ce mancul, 'e son stâz avonde a puest. Silvestri gold dongje di Fenon, si è puartât fûr cun onôr.

Uè — salvo fuis e sestis — al Moret 'o varin l'Empoli.

ANGELIN

Furlans!

BIRE MORET

Nuvizzis, mamis!

lis telis « MUL » us sparàgnin la fature di mendâ e par zonte 'e son fatis di un bombâs speciâl. No son gruessis come lis telis di une volte, che a lavâ un linzûl di dos plazzis al jere un lavôr tan pesant, ma 'e son lizerinis di lavâ seben che àn une durade plui lungje: ancje pes nuvizzutis a fâ la lissie cu lis telis « MUL » al sarà un gust.

'E son in vendite là dal

Magazin dal lavoradôr

Udin - Contrade P. Canzian 15 b - Udin

Provailis! Provailis!

EXCELSIOR
TENDERE
"MUL"
MARCJE
DIPUESITADE

Il balarin dal cûr

'E jere la stagjon juste: i salmons, dopo la frae, tra salmastri e aghe dolze, 'e scomenzavin la lôr corse matte e i lôrs salz di zupêt cuintri corentie, su pai riuj, par lâ a ovâ lassù tes conejutis di savalon, e l'ombre dai pez in miez ai boscs.

I pescjadôrs n'ndi cjapavin a grums, e quintaj di ûs 'e deventavin cavîâl. Ma i uassinz 'e jerin distès cence numar quan'che tornavin indaûr, menâz de curentie tal mâr.

***

Tamara, cu lis strezzis a pindulon parsore la pelizze di lôf 'e cjalave lis gjambis pelosis di so pari che, cui pîs ta l'aghe, al cuejeve il cavîâl: ma la cjaladure de fruntate no veve nissun interes pes polpetis e pai pelocs dal biât omp. Une caveade curte e bionde sot un barcton di mardar al jere il sium che j balinave tal cjaf: Jambalow, cjazzadôr inomenât pardût, nol jere tornât dal Nort in chê viarte, come ch'al custumave ogni an, e la malusèrie 'e rôseave il cûr de fantate.

L'unviâr al è la stagjon dai fazzolèz, dai fazzoletans, e dai romàtics; la viarte, chê des intossicazions dal sanc, e dai batimenz di cûr in duc'... ancje tai carampans che, biadins, la spietin speranzôs.

Di bot, doi tons di sclope e po' altris doi e po' une tambutade 'e visàrin la int de vile che rivavin lis jozis cjamadis di piels e i cjazzadôrs.

E in chê volte lis fantatis, par dutis lis cjasis 'e tacàrin a sburfinâsi, a petenâsi, a imbilisâsi cu la fiere adues; e lis vielis a saborâ tal fûc par scjaldâ il tè.

***

Jambalow al jere un biel frutazzat e, come duc' chei dal so mistîr, un temperament pazient: dus in chê sere a'ndi veve doprade messe pazienze cun Tamara, plui svolatiche di simpri. Ma se invezzi di lâ a cjazze di salvadi, al vès oseât cûrs di femine al varès capît il parcè di chel curiôs mût di contignîsi de sô biele.

Tamara, pes sôs fantasiis, scrufujade su la stue tes gnòz eternis d'unviâr 'e veve pensât tun'altre maniere il so incontro cul morôs. Nol veve di presentâsi cussì di buride tan'che un muart di fan, par cjolile e menâle vie; nol veve di vignî fûr a fevelâ, cussì a prin colp, de cjase, dai afârs, de mari viele che j coventave jutori. Al veve di sossolâle, di savêle imbercêâ tai laz cun tun fregul di polegane, di sburtâle te trapule come che si fâs cu la bolp buzarone, quan'che si ûl dispuejâle de sô pelizze preziose cence ruinâj un sôl pêl. Alore sì che si sarès lassade cjapâ di voe.

Benedete zoventût, che va a bazzilâ daûr di chês nàinis! Baste che la prime sabide di sere, sul plui biel de fieste, il cjazzadôr al si presenti cun tun'altre, e la bolp estrose 'e je intrapulade...

***

Musiche, fantatis, buerisine clipe di viarte, danzis e wodka: amôr e zoventût si cjâtin e s'intindin dal moment, parvie de lez eterne che ju mene.

Jambalow al è daûr a balâ cun tune balute di zovine, bionde, tofule e mulisite. Si viôt che cheste j fâs bon, e lui la puarte cimade e al par ch'al vebi il zerviel svareât. A planc a planc, fasint fente di nuje al zire i voi: Tamara 'e bale cun so cusin.

La baldorie 'e va indenant e duc' 'e son, ce plui ce mancul, imborezzâz parvie dal cjalt, dal bal e dal sbivicjâ. 'E tàchin i soliz zûcs faz apueste par pocâ la zoventût timidute o par comprometile denant de int.

'E je la volte di Tamara. Cun tun fazzolet j tapònin i voj, te pôchin indenant e:

— Ciriti mo' il balarin dal cûr — al dis chel tâl ch'al veve imbastide la trapule.

Si sa che tes mans de nuvie al veve di capitâ Jambalow.

***

'E son passadis stagions e carnevaj e pai glutidors de int 'e je corude sgagne a selis, dopo di chê fieste: ma tal paisut duc' s'impènsin di chê danze famose e de cubie che l'à balade.

Dopo di chê sere Tamara e Jambalow 'e forin ce che duc' 'e spèrin e pôs 'e rivin adore di jessi: al ven a stâj côs animis intiridudis che cjaminin insieme pal troj plen di sterps e di baraz de vite, cul confuart e la pâs di sintîsi un dongje l'altri.

FARK DE FARCADIZZE

MESSE PRIME

Uê 'o soi lade a Messe in domo a buin'ore.

Quan'che si è dentri di chê puarte al pâr di jessi rivâz indulà che si pò polsâ, indulà che si rispire une grande pâs ta l'ombre di chei mûrs antics, sot des arcadis spalancadis.

Mo uê il domo al sa di ploe: lis lampidis picjadis no rivin a slargjâ fintremai abàs la lôr flame zale. Nome l'altâr al è vîf tal gris dal domo, parsore de int grise, tra lis colonis piardudis tal scûr, e lis pituris indurmididis. Nome l'altâr lurorôs, lontan: cussì lontan che l'anime no rive fin lassù. Nome une vôs: chê dal predi ch'al dis messe e no si rive adore di stâj daûr, parcè che il pinsîr al è ciarât tal so glimuz e nol pò dispaluzzâsi.

Si sintin lis gotis bati, bati, bati.

Ciò! L'organo al si è dismòt. Cui lu à tociât? Mans che svôlin: musiche che zea incuintri, vadî par judâ a preâ: une musiche che si jeve sû, sù e po' si slargje: une musiche uê viere.

E cumò jo 'o viôt il domo in tune matine d'istât: la prime lûs dal dì 'e plût dentri di chês dôs lungis finestris daûr l'altâr. 'O viôt sui mûrs solevâsi come a vivi lis sècumis dolcis des pituris: al pâr che dut l'aur dal sorelì nassût al vedi cutult cuì, ch'al viesti lis colonis, ch'al imbarlumissi i cjandelîrs, che al sciaidi i macèz des rosis disponûz sul altâr, ch'al resti fêr sul cjâf de int.

E parsore di dut, chê musiche che va alte, a planc a planc, come che varès di là la vite: e po' 'e si slargje in tune grande pâs.

Il domo la matine a buin'ore d'istât. La vite, la matine a buin'ore, cu l'anime viarte: une rose che bêf rosade, che bêf lûs.

Cumò... 'o viarz i voj: lis mans sul organo no si mòvin plui: tal gris al è vîf nome l'altâr; i lavris si mòvin a preâ a planc. Come lis alutis di un ucel colât, che sbàtin parfiare e no rivin adore di petâ il svôl...

NOVELE

LETORS,

vebit pazienze! Cressude de une vorone la cjarte, cressudis lis spesis di stampe, nus tocjarà di cressi un fregul ancje il presi dal nestri sfuej.

Nus displâs tant che mai, ma nol è pussibil fâ diferent.

Col prossim numar Patrie dal Friûl 'e costarà 15 francs la copie.

Un librut dal M.P.F.

Par cure dal Moviment Popolâr Furlan al è stât stampât un opuscul clâr di forme e ricc di sostanze, indulà ch'al è splejât il strac di dutis lis resons storichis, linguistichis, pulitichis, geografichis, economichis, finanziaris che son a favôr de l'autonomie furlane. Un ristret, al vignares a jessi, de monografie «La Regione del Friuli» publicade za timp, par cure de Ciamare di Comerzio di Udin. Une copie di chest librut 'e je stade mandade a ognidun dai deputâz de l'Assemblee Costituent, par che puedin fâsi une idee precise de nestre situazion. E duc' chei ce àn podût tignî dâur a dutis lis publicazions che son vignudis fûr in pôc plui di un an su chest argument, a cjatin in chestis vinc' paginis, compendiâz duc' i ponz fondamentaj des quistions autonomistichis.

Une gnove antologie di scritôrs furlans

No je maravèe che in cheste sflameade di Furlanitât che à dât sù, subite dopo finide la nere, dongje dai studis di storie, di ecunumie, di etnografie che son vignûz fûr un fregul in premure, parvie de campagne autonomistiche, ancje la leteradure furlane 'e vebi cjatade la fate di dismovisi e di svardeâ.

E par tant ch'al pâr, la sô vôs 'e à mudade un pôc la tonalitât in confront di quaichi àn indaûr: une vore di chei che tignivin impiade la nestre lum prime di cheste tremende sacodade, 'e àn sisrâz i voj par simpri: un troput di zovins 'e àn metût fûr la muse e lassât capî che la lum no si distudarà.

Par chel nus parères che chestis cent paginis di antologie furlane, metudis adun dal prof. Z. F. D'Aronco, indulà che, lassant di bande lis antigais masse duris pal nestri gust, al è fat pussì ai scritôrs plui vizins e ancje a chei vis e ai lôr lavôrs plui frescs e gnûs, 'e sedi une cjose indivinade.

La biele ricolte di Bindo Chiurlo 'e scomenzave a mostrâ i siei agns: cheste, plui ristrete, 'e ven in part a rinovâle, in part a completâle. D'Aronco al sormeuze la sô sieite, fate cun gust sigûr, du Ermes di Colorêt e la siare cu l'*Academiuta* di Cjasarse e cu la produzion dal an passât, daûl che si sint ancje il revòc da l'ultime burascje e des codis insanganadis che à lassât.

La figure, il temperament e la ativitât di un vincjecine scritôrs 'e comparissin presentâz cun sobrietât, precision e bon sintiment critic dal D'Aronco, tes notutis sveltis ch'al à metudis jù tra un flor e chel altri dal so mazzet.

G. F. D'Aronco: *Piccola Antologia della letteratura friulana*. - Milan, Gastaldi - 1947 - 150 fr.

Colone Filologjche

Gramatiche minude

Al è un biel piez ch'o rimandìn di un numar a chel altri lis rispuestis a tantis quistionutis di gramatiche furlane o di scriture o di pronunzie; e intant lis domandis dai nestris amis e colaboradôrs s'ingrùmin sul taulin. Par che no si strumi la tasse, 'o scomenzarin cheste volte, a distrigant un pocjs, par ordin che nus vegnin sû. Nancje di dîlu, 'o rispuindarin secont il nestri pinsîr — parvie de democrazie — lassant, a chei che ur interesse, dute la libertât di acetâlu o di rifudâlu; ma visant i amis che, tal ritucjâ il test dal nestri sfuej, par regule si tignin a chest' criteris.

STRET - STRENT - STRENZUT

'E son tre peraulis che vegnin fûr di che lidris istesse: da *strengi* e dutis tre 'e rispuindin al talian *stretto* (lat. strictu). Ma in furlan 'e van dopradis cun tun fregul di sintiment: *stret* al val come agjetif: *une strade strete, un zûcul masse stret di scjafin; strent* al va ben dojrât cun valôr averbiâl: *leât a strent; strenzût* al sares il partizipi di *strenzi: astu strenzude la smuarse?* Cussì ancje *viart* e *viarzût*: il prin al va ben come agjetif, il secont come partizipi: *un temperament sclet e viart, la puarte viarte;* ma: *estu viarzût il riscjel dal beara?* E parimentri *benedet* e *benedît*, *stuart* e *stuarzût*, *coret* e *corezût*, pôc sù pôc jù come *dret* e *drezzât*, *curt* e *scurtât*, *lunc* e *slungjât*.

«VADISTU» O «VASTU»?

Lis formis intieris: *vadistu, fasistu cognòssistu, viòdistu, vegnistu, crèdistu* 'e saressin plui vizinis 'e lôr zocje latine (vadis-tu, facis-tu, cognoscis-tu, vides-tu, venis-tu, credis-tu) e plui regulârs (come *làudistu, cjaministu, fevèlistu*). Ma ancje chês scurtadis: *vastu, fastu, cognostu, viostu, venstu* o *vestu, crostu* (tiradis sul stamp di: *astu, sastu, sestu*) 'e son antighis («*ces tastu?*» di Dante!) e no van butadis vie. Par conseguenze si podarà ancje dî: *tu fasis* o *tu fâs, tu vadis* o *tu vâs, tu viodis* o *tu viôs, tu vegnis* o *tu vens, tu crodis* o *tu crôs;* e cussì: *fasarìn* o *farìn, disarìn* o *diràn*.

CULUMÎE
ECUNUMIE - ECONOMIC

Ancje par talian, tantis voltis, si cjate plui di une dirivazion di chê stesse lidris latine, ma no cun chel significât istes. Par esempli da «justitia» al ven *giustezza* e *giustizia;* da «vitiu», *vezzo* e *vizio;* da «circulu» *cerchio* e *circolo;* da «podiu», *poggio* e *podio* e vie discorint. In chesc' esemplis la prime dirivazion 'e je popolâr e par chel 'e mostre lis alterazions regulârs de fonetiche taliane; la seconde 'e je «studiade», 'e partèn al lengàz dai inscuelâz che àn scomenzât a dopràle, cence adatâle es lez de «metafonesi» e cun significât diferent. Cussì al càpite qualchi volte ancje tal furlan. E chest al è il câs di *culumìe*, che je peraule popolâr e che ûl dî l'usanze di tignî cont, di sparagnâ, di spindi mancul che si pò; invezzit *ecunumie* 'e je peraule dal lengaz sientific, rigjavade simpri dal grèc ma par traviars dal talian, e no je antighe; 'e ûl dî la maniere di doprâ e ministrâ lis finanzis e i bens di un stât o di une cumunitât par conservâju e fâju rindi; o ancje, lis cundizions di produzion agrarie e industriâl di un teritori o di une nazion. L'agjetif ch'al si riferis a *ecunumie* al è *econòmic* (i doi *o* dal talian cuì no si scurtasin in *u* parcè che il secont al è acentât e il prin si lasse tirâ dal secont); invezzi se si ûl fevelâ di une persone che fâs *culumìe*, si pò dî: sparagnin, sparagnadôr, stret di borse e di corèe, amp di pocje spese, femine culumiose...

p. B. M.

Monumenz de lenghe furlane

La Bole di Grivôr IX

La volte passade us ài discurût de bole di pape Luzi III e 'o soi restât sodisfât parvie che il test latin al è vignût fûr stampât une vore pulît: dome, te tiarze rie, al è sbrissât un *cun* par *cum*. 'O farès, dunceje, ben a tignî cont dal gjornalût, parcèche, come ch'o ài za dit, chestis bolis papâls nò lis cjatais in nissun libri.

Come ch'o us ài impromitût, us dai, uê, quelchi cjosse su la bole di Grivôr IX, che puarte la date dal 29 di avrîl 1236 e che si conserve, in copie autentiche dal 12 di avrîl 1432, te nestre Biblioteche Cumunâl.

Prime di lu: 'us fâs viodi chê part che curispunt al becognût, za publicât, de bole di pape Luzi III. In caratar taront e' son scriz i nons di forme furlane.

«*Locum ipsum in quo prefatum Monasterium situm est, cum omnibus pertinentiis suis. Loca que dicuntur* Bivirons, *Carbolum cum curte et alijs pertinentijs suis, Laurenzaga cum Ecclesia Sancti Salvatoris et cum Castello, Mergarum cum curte et Ecclesia, Herbamsiccam,* Mures *cum pertinentijs suis, Belvidere, Aczanollum, Barcum, Fanizulam, Flumen, Piscemcanam cum omnibus pertinentijs suis, Silum cum curte et Ecclesia, Castellionum, Claudum cum omnibus villis suis, pratis, silvis, montibus, piscationibus, pascuis, molendinis, Ecclesijs et alijs pertinentijs suis,* Barkes, *Colverum, Valinum cum tota decima eiusdem ville,* Tramons, *Baselgellam, Co*

('E va indenant in IV pag.)

La Bole di Grivôr IX

(seguit de III pag.)

saûrsa (sic) *cum curte et Ecclesia. In Verario duos mansos, Sanctam Petronellam cum curte et Ecclesia, Sovrenianum cum Ecclesia,* Cleres *cum curte, Baniarolam cum Ecclesia, Avamoscellum cum curte et Ecclesia, Vencaretum cum curte,* Stanles *cum curte, Versolam cum Ecclesia, Baniaram, Groarum cum Ecclesia, Bôldaram, Geium, Ecclesiam Novam cum curte, Sanctum Vitum cum ecclesia,* Mures, *Marenianam, Villam Novam cum omnibus pertinentijs suis,* Faglines, *unum mansum in Morsano. In Istria curtem cum Ecclesia, vineis et alijs pertinentijs suis. In Senogallia curtem cum Ecclesia, terris, possessionibus et alijs pertinentijs suis. In Vicentia Ecclesiam Sancte Anastasie cum villis ad eam pertinentibus. In Tervisino Episcopatu Plovesanum cum Ecclesia Sancti Alberti, villis, terris et alijs pertinentijs suis ».*

I doi documenz, come ch'o viodis, si curispuindin a perfezion: al è dome di notâsi, in cheste seconde bole, une ziarte trascuratezze, che nò savarès se devi imputâsi a la Canzelarie papâl, o al nodâr che le à copiade: par esempli *Casarsa*, indulà che si son dismenteâz di meti il segno di abreviazion par l'm (Casam arsam); *Cleres* par *Gleres*, e cet. A ogni mût, in grazie di cheste bole si ven a capî che *Blavasanum* o *Plovesanum* nol è in Friûl, ma in diocesi di Travîs. Chel che par nô al impuarte plui di dut al è il fat che mentri te bole di Luzi si fevele di *oratôris*, te bole invezit di Grivôr si fevele di *glesiis*: prove che la peraule « ecclesia », che in tun prin timp 'e voleve indicâ « congregazion di fedei », un pôc a la volte 'e je vignude a significâ il lûc indulà che i fedei si riunivin, sostituint a « basilica » (restade in Friûl dome te toponomastiche), « capella, casa - Dei, domus - Dei, fanum, oratorium », e cet.

Cui ch'al è pratic de diocesi di Concuardie, al sarà in grât di individuâ in grant part i nons che ricorin te bole. Quant a *Faglines* lo si-podût stabilî che si cjatave a dei dongje Marignane e, cul ajût di qualchi ami di Sest, 'o speri di podê determinâ quale che fos stade la so esate posizion (1). Nô capis invezit la reson di *Barces* ch'al è deventât *Barkos*. *Jarbesecje* pararès che fos stade dongje Medune (cfr. il Glossari di Prampar); su *Valinum* o *Villinum* nò sai nuje; *Tileiriguove* 'e jere *Plêf di Rose*, sul Tiliment; *Calsare* 'e sarès une ponte di Maniâ; *Sante Petronele* o *Peternele* e je, in dì di uê, une glesiute disôt San Vit. Quant al significât di *curtis*, mi tignarès a ce ch'al dis il Rezasco tal so Dizionari: « un biel trat di tiaren, cun cjasis pai contadins, cjamps, boscs, e cet., dipendent di une vile o da une plêf ». I bens che la Badie 'e veve in Istrie, par che fossin stâz a Capodistrie (cfr. Degani, *L'Abbazia e cet.*, p. 80). La glesie di *Sant'Anastasie* par che sedi chê di Grumulo (Thiene) - Secont il Degani (op. cit., p. 42). *Plovesanum* al si cjatarès in parochie di Lancenigo.

Po' dopo la bole 'e va indenant nominant altris bens de Badie, part in lûcs che za si cognòssin, part in altris localitâz:

« Cymulagum cum Castro, comitatu, dominio et alijs pertinentijs suis. In Mura quinque mansos, in Mareniano septem, in Fagina duos, in Baniara duos, in Baniarola sex, in Sovreniano quinque mansos. Villam de Barco cum pertinentijs suis, villam de Scis(?), Villam Francam cum omnibus pertinentijs suis. Item possessiones ville de Sovreniano quas emistis ab Artuico et possessiones Hermanni de Baniarola in Episcopatu Concordiensi; et possessiones Barcaroie in villis de Mareniano et Englara quas emistis de novo cum omnibus pertinentijs suis. Item in Casa Assa unum molendinum et duos mansos. Item in Sylo duos. In Villa Sancti Viti de Faganic unum. In Azeniello sex. In Barchia(?) duos. In Claudo duos mansos cum omnibus pertinentijs suis. Item decimam ville de Avalia. Item advocatias et iura que emistis a nobilibus viris Aimerico ed Ottone fratribus et alijs consanguineis suis; cum pratis, vineis, terris, nemoribus, usuagijs et pascuis(?) in bosco et plano, in aquis et molendinis in rijs et semitis et omnibus alijs libertatibus et immunitatibus suis ».

Su cheste seconde part de bole al à plui difizil fâ des notis ilustrativis. 'O confessi la mê ignoranze a proposit di chest *Cymulagum*; pararès tratâsi di Cintolais; ma ce jentrial un *castrum*? E chel Scis, che tal manoscrit al è cun tune liniute parsore l'i, ce êsal? Ce êsal chel *Barcaroie*, scrit in maiuscul? E chest *Englara*? E *Barchia*? *Avelin*, però al è *Davai* in Cjargne; un plurâl deventât in talian singular *(Aveglio)*, come *Colles* = *Coglio!*

'O finis cun altris dôs riis di latin, ch'o speri puedin interessâ cui che si ocupe di storie economiche. Al continue dunçje pape Luzi te so bole: *« Sane novalium vestrorum, que propriis manibus aut sumptibus colitis, sive de nutrimentis animalium vestrorum nullus a vobis decimas exigere vel extorquere presumat »*; val a di: Nissun si riscj di pratindi lis gjesimis su lis tiaris che 'o svegrais, lavorant cu lis vuestris mans o fasint lavorâ da altris; a cussì nancje sui prodoz che dèvin siarvî a nudrî lis vuestris bèstiis. E lis stessis peraulis, a un diprès, al use ancje pape Grivôr: *« Sane novalium vestrorum que proprijs manibus aut sumptibus colitis, de quibus aliquis hactenus non percepit, sive de nutrimento animalium vestrorum, nullus a vobis decimas exigere vel extorquere presumat ».*

TITE

(1) Mi à une vore simpatic chest non di *Faglines*: 'o vedarai di meti dongje duis lis notizie ch'o pués cjatâ in proposit, e dopo 'o scriverai un articulut.

Plazze Grande

Il Gjat

(Dialet di Cividât)

El gno tui el' è un gjatut
vert, slis e pizzinin,
jarbo', legri e graziosut,
cun doi vôi di birichin.

Quan' c'o mangi atôr de taula
mi sgrifigna lis ciadreis;
e se i peti, hui mi sgnaula
tombolansi su lis breis.

Dopo el va sora el seglâr
cul music tôr des farsoris;
peta un salt sul fogolâr,
mi ribalta covertoris,

mi sparniza duc' i stiz;
si strcola sul modon,
si pozzola tal fumîr,
e' si tira t'un cjanton.

E s'el viôt una cjarluta,
prest si met a maioâ:
la patufa, la sgardufa,
la fâs cori ca e là.

E s'el cjata po' un glimùz,
un rochel o una curdela,
una scussa di milùz
o un biel mocul di cjandela,

di zujâ no la finis;
ne l'à pâs un momentin:
cun dut quant si divertis,
cun dut quant, chel mostacin!

Quan'che l'è poi fûr dai pis,
sul solâr o tal tinel,
là sigur cu lis surîs
a tratà l'afar plui biel.

Se una sola l'à viduda
o sintuda a sgripiâ,
biel plancut t'una scùnduda
el si ferma lì a spietâ;

e cui vôi su la busuta,
no si môf un momentin
par grimpâ la bestiuta
e finila in t'un lampin.

TONI RIEP

Torment

Lune
là fûr:
ch'e fâs dut seren.
Scûr dentrivie
ta l'anime mê.
Il marûm
cuintri di mè
al mi rosèe.
Ajar d'arint
te guot cidine
puàrtimi tu
chê pâs
ch'e t'invuluzze.

MINI

AI FURLANS PAL MONT

ARMIDE DI LENE - Hotel Petite Auvergne - Rue Chabot 7 - PARIS (XXI).

Ti salùdin to pari e tô sûr e lis tôs amis Serene, Line e Marie. Scrivinus dispes. Mandi.

* * *

VITORIO BUTIS - Roosevelt Road 1535 - CHICAGO (Ill. U.S.A.)

A. MENIS - Schiller Brd 9516 - FRANKLIN PARK (Ill. U. S. A.).

TITE CJANDOT - Lowell Str. 106 - ROCHESTER (N. York, U. S. A.).

Par cont de parentât e dai nestris amîs furlans us mandìn il nestri sfuei, cu la speranze ch'o farés un fregul di rèclame a la Patrie. Il nestri intindiment al è chel di tignî dongje la nestre int sparnizzade pal mont e fâur savê che no son dismenteâz i fradis plui coragjôs che scombâtin par quistâsi un pagnut. Mandàinus direzions, abonamenz; faseinus savê cundizions di vite, di lavôr. Buine furtune a dux!

LA DIREZION

Siet 'e son lis ravitâz dal Friûl:
Picolit di Rasazzis, verdùz di Ramandul,
Sparcs di Tresesin, ostarie di Plet,
Parussulis di chês di Pordenon
Persut di Sandenêl e mùnzis di Venzon.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manardo » - Udin

dal. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN

CJASE DI CURE « ANALGO »
par artritics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Medais par Societâz Sportivis
CONTI UDIN
Contrade Cavour

"ITALGOMMA TORINO„
lis miôrs gomis par bicicletis
A. Bagnoli
UDIN - Plazze Garibaldi - Tel. 989

Cafè brustulat?
Fradis MATIONS
Gurizze e Udin
Vie Vit. Venit 6

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

Prime di fâ qualunque compre visitâit il
Gnûf Magazin Popolâr
Udin - Plazze S. Jacum 15 b - Udin
o' cjatareis
une largje sielte di stofe par omp des plui rinomadis fabrichis talianis, i plui biei colôrs di mode tes lanis par femine, ai presis plui bàs, di vere concorenze

Stofe par omp sgurzade 480 fr.	Stofe par omp petenade 990 fr.	Stofe par omp sport lane stuarzude 1900 fr.
Crispele di lane duple altezze 690 fr.	Crispele sozzese di lane 495 fr.	Traliz pûr 100/C 295 fr.
Greze di pûr bombâs 159 fr.	Zefir scozzês pûr bombâs par grimaj 240 fr.	Cjamese di popeline za fate 700 fr.
Pel di ûf di pûr bombâs colorade 239 fr.	Indanis di Bamberg za fatis 99 fr.	

Pes nuvizzis: Tele di ogni fate e d'ogni altezze Traliz par jez di lane Saten par coltris - Cûzzinis di lane - Cuviartôrs - Sujemans ecet.

TIGNIT A MENZ:
Il *Gnûf Magazin Popolâr* nol vent a presi di ocasion nome i articuj metûz fûr te vetrine, ma dute la robe ch'al à in vendite Cjalait ben i presis de nestre esposizion.
No stait a fa confusion !!!
Gnûf Magazin Popolâr
Udin - Za Plazze S. Jacm 15 b - Udin